

ВОПРОСЫ КНИГОИЗДАНИЯ

УДК 655.2

DOI: 10.17223/23062061/13/7

В.А. Андреева, К.И. Шарафадина

РАЗРАБОТКА И РЕАЛИЗАЦИЯ СИСТЕМНОЙ ДИЗАЙН-КОНЦЕПЦИИ УЧЕБНОЙ КНИГИ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ПОЛЬСКИХ ГИМНАЗИЙ

***Аннотация.** В статье доказывается необходимость системного подхода в дизайн-проектировании учебника нового поколения как открытой динамической коммуникативной системы. Авторы обосновывают принцип системности и предлагают методику его реализации, моделируя программу художественного оформления учебного издания. Реализация модели показана на совместном издательском проекте учебника по русскому языку для польских гимназий.*

Ключевые слова: РКИ (русский как иностранный), учебное издание, системный подход, дизайн-проектирование, коммуникативная система, иллюстративный ряд.

Перед командой специалистов издательств «Дрофа» (Россия) и «WSiP» (Польша) при разработке совместного проекта учебно-методического комплекта (УМК) по РКИ (для 1–3-го гимназических классов) была поставлена первоочередной задачей проанализировать уже изданные учебники, практикумы по русскому языку как иностранному для польских школьников в аспекте соответствия изданий современным художественно-коммуникативным принципам дизайна учебной литературы.

Предварительный анализ, проведенный экспертной группой опытных профессиональных редакторов, дизайнеров, художественных редакторов, показал, что уже изданные УМК не имеют концептуальной установки, диктуемой особенностями построения языкового учебника (русский или иностранный с учетом сравнительной грамматики обоих языков, принадлежащих к славянской языковой группе), а также не обладают системной целостностью художественно-графического оформления.

Системное исследование любого объекта делится на два этапа [1]. Первый этап носит описательный характер, на втором этапе это описание формализуется. Применительно к учебнику одна из задач системного подхода – разработка своего рода алгоритма проектирования. Это следует трактовать как определенную систему указаний, как оформляется тот или иной вид учебника, что следует делать в плане проектирования дизайна для достижения тех или иных целей.

В общем плане задача может быть сформулирована, во-первых, как определение компонентов системы, иерархических уровней, подсистем; во-вторых, как выявление системообразующих свойств, связей и отношений между компонентами и подсистемами [2–4].

Для системы учебника в целом компонентами могут быть обложка, форзац, система рубрикаций, иллюстративный ряд и подрисуночные подписи, вклейки и т.д. Что касается связей, то они осуществляются рубрикацией и ее системным оформлением; наличием и расположением иллюстраций в частях (разделах, параграфах); количественными соотношениями между иллюстрациями (рисунками, фотографиями, диаграммами); между иллюстрациями, имеющими самостоятельное художественное значение или только иллюстрирующими текст и т.д. [5].

На уровне системы рубрикаций (часть, раздел, параграф и т.д.) внимание следует уделить количеству материалов и используемых в рубрике разных видов текстов (основного и дополнительного, справочно-вспомогательного) и, как следствие, соотношению между шрифтовыми гарнитурами (кеглями, форматами полос набора; наличию спусков; количественным соотношениям между разными иллюстрациями и т.д.).

На уровне параграфа возможными объектами анализа могут быть оформление начальной полосы (спуск, иллюстративная заставка, буквица); максимальный и минимальный объем материала; средства выделения (применение двух или трех шрифтовых гарнитур, прописные и строчные знаки, различные начертания – полу-

жирное, курсивное, наклонное и т.д.); среднее количество и форматы иллюстраций, способы их размещения и пр.

Важно найти правильное соотношение между изобразительными компонентами и содержанием учебника. Исходя из этого, необходимо разработать методику иллюстрирования, в которой будет учтено, что, как и в какой мере следует иллюстрировать. Познавательная функция иллюстрации может выражаться в удачно найденных комбинациях разнотипных изображений (коллаже) [6].

Таким образом, суть программы дизайн-проектирования учебников нового поколения состоит в разработке целостной функциональной системы, способствующей самостоятельной работе и формирующей у обучаемого систему определенных компетенций. Выбор вида, формы, количества графических средств должен находиться в прямой зависимости от дидактической модели учебника как сценария образовательного процесса, задающего технологию изучения учебной дисциплины.

В проектную группу вошли ведущие редакторы и дизайнеры из России и Польши. Было оформлено проектное задание с точными и мотивированными характеристиками целей данного учебного издания, указаны утилитарные особенности, оговорены все ограничения производственно-экономического характера, а также структура изданий и функциональные требования к иллюстративным рядам.

Выполненный проект «Времена» состоит из трех учебно-методических комплектов, включающих учебную книгу, практикум, методическое руководство и компакт-диск и объединенных темой знакомства с Россией: «Главные города России» (1-й год обучения), «Природа России» (2-й год обучения), «Искусство России» (3-й год обучения).

Дизайн-концепция активно отражена во внутреннем и внешнем оформлении. Опишем ее на примере учебной книги «Главные города России» (1-й год обучения). Выбранный формат 60×90/1/8 (215×290 мм) позволил создать оптимальные условия для зрительного восприятия текста и иллюстраций и разместить многопланный учебный материал. Модульная сетка издания построена на

сочетании двух-, трех-, четырех- и шестиколонного набора для того, чтобы учебные тексты, включающие основной, дополнительный, справочно-вспомогательный материал, вписывались в модульную структуру издания.

Тексты набраны без переносов, поэтому была сделана свободная выключка строк по правому краю полосы, что дало равномерные зрительные пробелы между словами. Тексты упражнений и заданий набраны шрифтом гарнитуры Times New Roman (кегель 12), а тексты вопросов акцентированы шрифтом другой гарнитуры – рубленой – и усилены полужирным строчным начертанием (кегель 12). Долгое время в отечественной практике оформления школьных учебников придерживались принципа одногарнитурного оформления. Объяснялось это тем, что у школьников еще слабы орфографические навыки. Принцип единой гарнитуры считался наиболее подходящим еще и потому, он имеет свойство придавать учебному изданию спокойный, строгий вид [3, 5].

Действительно, пользуясь одной гарнитурой шрифта, но в разных кеглях и начертаниях, можно создать достаточное разнообразие заголовков для оформления рубрик. Но учебник будет получаться однообразный, неактивный, а подчас и скучный. Это недопустимо в учебных изданиях для младшего и среднего школьного возраста. Поэтому группой проектантов были разработаны различные внутритекстовые выделения и акцентировки, чтобы привлечь внимание учеников на выделенные места и помочь им сориентироваться в тексте и легче его усвоить. Можно сказать, что в конструктивно-функциональном отношении учебник решен достаточно четко. Объектами выделения стали части слов, целые слова, части текста, которые требуют интонационного усиления, – правила, выводы и др. Поэтому для передачи всей гаммы выделений в рассматриваемом учебном издании были использованы шрифты с выделениями (курсивное, полужирное, прописные варианты, разные кегли и гарнитуры шрифтов), а также нешрифтовые выделения (разрядка, изменение формата набора, рамки, графические символы и цветные фоновые плашки) [5, 7].

Структура учебного издания раскрыта через несложную рубрикацию – перечень десяти разделов. Перечень разделов (оглавление) расположен на третьей полосе и набран в две колонки, номера разделов акцентированы красным цветом, который в данном издании носит доминирующий характер. Однополосный репродукционный титульный лист композиционно повторяет обложку. На следующем развороте – «Будем знакомы» – расположен список пиктограмм к соответствующим заданиям, размещены фотографические портреты и графическое изображение детей, основных действующих персонажей, сопровождающих учеников в их образовательном движении или прохождении учебных материалов. Следующие два разворота содержат карту России и галерею портретов классиков и представителей современной русской культуры. Последующий репродукционный шмуцтитул с великолепным изображением Москвы-реки, расположенный на левой полосе, кроме разделительной функции выполняет познавательную и содержательно-смысловую.

Все шмуцтитуты расположены на левых полосах книжных разворотов и проиллюстрированы высококачественными изображениями видов российских городов. Обширный иллюстративный ряд содержит иллюстрации различного характера – научно-познавательные, художественные и др. Все они задуманы с учетом размера и характера воспроизведения, а также в соответствии с архитектуроникой учебника и с общим ритмическим замыслом дизайн-проекта [8, 9].

Необходимо отметить, что познавательность иллюстраций учебника проявилась в удачно найденных комбинациях разнотипных изображений: сочетание фотографий и условного рисунка – графического, цветного или одноцветного [3, 10, 11].

Завершает книжный ансамбль учебника обложка с фрагментами видов городов, декорированная красным цветом букв названия и объединяющим голубым фоном. Внутритекстовое и внешнее оформление практикума (формат 215×290 мм) и методического руководства для учителя (формат 165×215 мм) полностью соответствуют дизайну всего комплекта.

Выполненный проект «Времена» получил первое место в конкурсе изданий языковых учебников для школьников на ежегодной международной книжной ярмарке во Франкфурте-на-Майне в 2005 г.

Литература

1. Андреева В.А., Шарафадина К.И. Системный подход в дизайн-проектировании вузовского учебника нового поколения (методология и методика) // Известия высших учебных заведений. Технология легкой промышленности. 2015. № 4. С. 143–146.
2. Гончарова Н.А. Основные проблемы оформления советского школьного учебника : автореф. дис. ... канд. искусствоведения. М., 1969.
3. Художественное конструирование и оформление книги / Е.Б. Адамов, В.Я. Быкова, И.Ф. Бельчиков [и др.]; под общ. ред. А.Д. Гончарова. М. : Книга, 1971.
4. Андреева В.А. Дизайн азбук и букварей в России (художественно-техническое оформление азбук и букварей: история и современная практика) : автореф. дис. ... канд. искусствоведения. СПб., 2006.
5. Рывчин В.И. О художественном конструировании учебников. М. : Книга, 1980.
6. Рукопись – художественный редактор – книга: Опыт художественного редактирования издания : сб. ст. / сост. Е.Б. Адамов. М. : Книга, 1985.
7. Исследование учебных книг в гигиеническом отношении и его методика. Доктор А.Ф. Никитин / под ред. проф. Г.В. Хлопина. СПб., 1907.
8. Гессен Л.И. Архитектура книги. М. ; Л., 1931.
9. Гильо Г.Г., Константинов Д.В. Оформление советской книги: Пособие для издательских работников. М. ; Л., 1939.
10. Кузьминский К.С. Иллюстрирование учебной книги 1932 г. Иллюстрация в учебной книге 1932 г. Иллюстрация в стабильных учебниках 1933 г. Инструкция по иллюстрированию учебников / под ред. Н.Г. Алмазова. 2-е изд., доп. и испр. М., 1934.
11. Пахомов В.В. Книжное искусство : [в 2 кн.]. М., 1961–1962. Кн. 1: Замысел оформления; кн. 2: Иллюстрация.

DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION OF THE SYSTEM DESIGN CONCEPT OF A RUSSIAN LANGUAGE TEXTBOOK FOR POLISH GYMNASIUMS

Tekst. Kniga. Knigoizdanie – Text. Book. Publishing, 2017, 13, pp. 91–98.

DOI: 10.17223/23062061/13/7

Vera A. Andreeva, Saint-Petersburg State University of Technology and Design (St. Petersburg, Russian Federation). E-mail: anyana@mail.ru

Klara I. Sharafadina, Saint-Petersburg University of the Humanities and Social Sciences (St. Petersburg, Russian Federation). E-mail: belkklara@mail.ru

Keywords: Russian as a foreign language (RFL), textbook, system approach, design, communicative system, illustrative series.

The article proves the need for a system approach in the design of a new generation textbook as an open dynamic communication system. The authors substantiate the principle of systematicity and propose a methodology for its implementation, modeling the program of the artistic design of an educational edition. The implementation of the model is shown on the joint publishing project of a Russian language textbook for Polish gymnasiums. The preliminary analysis carried out by an expert group of experienced professional editors, designers and art editors showed that already published books do not have a conceptual orientation dictated by the features of a language textbook structure (Russian or foreign, taking into account the comparative grammar of both languages belonging to the Slavic language group), and also do not have the system integrity of artistic and graphic design.

System analysis of any object is divided into two stages. The first stage is descriptive; the second stage formalizes this description. Applied to the textbook, one of the tasks of the system approach is the development of a kind of design algorithm. This should be interpreted as a certain system of instructions on how a textbook is designed, on what should be done in terms of design to achieve certain goals. In general, the problem can be formulated, firstly, as the identification of system components, its hierarchical levels, subsystems; secondly, as the identification of system-forming properties, connections and relations between the components and the subsystems.

Implemented by the team of specialists from the publishers Drofa (Russia) and WSIP (Poland), the Vremena project won the first prize in the competition of editions of language textbooks for schoolchildren at the annual international book fair in Frankfurt in 2005.

References

1. Andreeva, V.A. & Sharafadina, K.I. (2015) System approach in designing of the new generation University course book. *Izvestiya vysshih uchebnykh zavedeniy. Tekhnologiya legkoy promyshlennosti – The News of Higher Educational Institutions. Technology of Light Industry*. 4. pp. 143–146. (In Russian).
2. Goncharova, N.A. (1969) *Osnovnye problemy oformleniya sovetskogo shkol'nogo uchebnika* [The main problems of Soviet school textbook design]. Abstract of Art Studies Cand. Diss. Moscow.
3. Adamov, E.B., Bykova, V.Ya., Belchikov, I.F. et al. (1971) *Khudozhestvennoe konstruirovaniye i oformleniye knigi* [The artistic design of the book]. Moscow: Kniga.
4. Andreeva, V.A. (2006) *Dizayn azbuk i bukvarей v Rossii (khudozhestvenno-tekhnicheskoe oformleniye azbuk i bukvarей: istoriya i sovremennaya praktika)* [The design of alphabets in Russia (artistic and technical design of the alphabet: History and modern practice)]. Abstract of Art Studies Cand. Diss. St. Petersburg.

5. Rychin, V.I. (1980) *O khudozhestvennom konstruirovanii uchebnikov* [On the artistic design of textbooks]. Moscow: Kniga.
6. Adamov, E.B. (ed.) (1985) *Rukopis' – khudozhestvennyy redaktor – kniga: Opyt khudozhestvennogo redaktirovaniya izdaniy* [The manuscript – the art editor – the book: Experience of the artistic editing]. Moscow: Kniga.
7. Nikitin, A.F. (ed.) (1907) *Issledovanie uchebnykh knig v gigienicheskom otnoshenii i ego metodika* [The study of the books in terms of hygiene and its methodology]. St. Petersburg: A. Benke.
8. Gessen, L.I. (1931) *Arkhitektura knigi* [Architecture of the book]. Moscow; Leningrad.
9. Gilo, G.G. & Konstantinov, D.V. (1939) *Oformlenie sovetskoy knigi* [Making a Soviet book]. Moscow; Leningrad: [s.n.].
10. Kuzminskiy, K.S. (1934) *Illyustrirovanie uchebnoy knigi 1932 g. Illyustratsiya v uchebnoy knige 1932 g. Illyustratsiya v stabil'nykh uchebnikakh 1933 g. Instruksiya po illyustrirovaniyu uchebnikov* [Illustrating the educational book in 1932. Illustrations in the educational book in 1932. Illustration in the stable textbooks in 1933. Instruction on the textbook illustration]. 2nd ed. Moscow: [s.n.].
11. Pakhomov, V.V. (1961–1962) *Knizhnoe iskusstvo: [V 2 kn.]* [The Book Art: [In 2 Books]]. Book 1. Moscow: Iskusstvo.